

Tinamit Ch'a'leem Achi
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko
San Miguel Acatán,
Huehuetenango.

Kmon Xt'imb'il Te'j Yol Awakateko
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chatchileko
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'ort'i'
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sti' Chonhab' Chuj
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xokl'an Itza'
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil
San Juan Cotzal, Quiché.

Skonhob' Ab'xub'al Popil'
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'
Tepcán Guatemala,
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'il Yol Mam
San Pedro Sacatepéquez,
San Marcos.

Uyotochil Much'ital T'an Mopan
San Luis, Petén.

Poqom Lok'q'orb'al
Palín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al
Santa Eulalia, Huehuetenango.

Xmolamil Aalinob'aal Maay
Q'eqchi'
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujal Tz'ij
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj
Tectitán, Huehuetenango.

Tz'utujil Tinaamit'al
San Pedro La Laguna, Sololá.

Motoj'ib're Jtz'ijib'al Aj Iz'unun Kaab'
San Miguel Uspantán, Quiché.

Paxil, ---- TZ'IK'IN *Copia*
Guatemala, 08 de enero de 2024
Oficio Externo DF No. 004-2024

Señor
José Alejandro De León Maldonado
Presidente de la Comisión de Transparencia y Probidad
Congreso de la República de Guatemala
Guatemala, C.A.



Honorable Sr. De León:

K'am jun jtziil awiichaq, ri tak'u Ranm Kaaj, Ranm Uleew, tijya' jq'aab' chub' achaahaq nojel q'iij. (Uspanteko) Reciba un cordial saludo, deseando que el Creador y Formador les derramen muchas bendiciones en sus actividades diarias.

La Dirección Financiera de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad a lo establecido en el Artículo 17 Ter. del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República de Guatemala "Ley Orgánica del Presupuesto, remite información correspondiente al mes de diciembre del ejercicio fiscal 2023:

- Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombres y montos, con recursos provenientes de cooperación reembolsable y no reembolsable.
En el mes de diciembre de 2023 la entidad no obtuvo cooperación reembolsable y no reembolsable.
- Programación y reprogramación de jornales.
Por la naturaleza de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no aplica el presente numeral.
- Documentos legales por medio de los cuales se otorgan bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares.
En el mes de diciembre de 2023 se otorgó un bono único, aprobado mediante Acuerdo Número 32-2023 del Consejo Superior de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala¹.
- Programación de arrendamientos de edificios.
El listado de contratos de arrendamientos VIGENTE de Comunidades Lingüísticas correspondiente al Ejercicio Fiscal 2023 fue enviado en el mes de

¹ Adjunto copia simple

enero del ejercicio fiscal 2023.

- e. Convenios anuales suscritos con el Ministerio de Salud Públicas y Asistencia Social, para la ejecución de asignaciones presupuestarias con organizaciones no gubernamentales, asociaciones legalmente constituidas, organismos regionales o internacionales, así como los convenios derivados de aportes de traslados por las entidades, los correspondientes informes de avances físico que derivan de tales convenios.

En el mes de diciembre de 2023 no se suscribieron convenios con organizaciones no gubernamentales, asociaciones, organismos regionales o internacionales.

- f. Programación y reprogramación de aportes al sector privado y al sector externo, así como los respectivos informes de avances físico y financiero.

En el mes de diciembre de 2023, no se otorgaron aportes al sector privado y tampoco al sector externo.

- g. Informes de Avances físico y financiero de asignaciones presupuestarias financiadas con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable y no reembolsable.

En el mes de diciembre de 2023, la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala no recibió ninguna asignación presupuestaria de cooperación externa.

- h. Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior.

Se presenta anualmente, el mismo fue presentado en el informe del mes de enero del presente año.

- i. Informes de la ejecución de fideicomisos.

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala en el presente ejercicio fiscal no ha constituidos fideicomisos.

Sin otro en particular, nos suscribimos.


Licda. Aura Inés Soz Ortiz
Director Financiero

Atentamente,


Vo. Bo. Efraín Odilón Caal Acaljá
Presidente de la ALMG

cc: Archivo DP

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3^o. Calle 00-11 Zona 10, Guatemala, Guatemala Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL ☎ 2503-7000 🌐 www.almg.org.gt 📧 almg@almg.org.gt

Tinamit Ch'a'teem Achi
Palenque, Baja Verapaz.

Shoohil Kuyul It'e Konob Akateko
San Miguel Acatán, Huehuetenango.

K'mon Ximob'il Te'ij Yol Awakateko
Aguacatán, Huehuetenango.

K'ulb'il Yol Ch'olch'ik'o
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwal Ojonek Ch'olch'
Jacaltenango, Chiquimula.

Smakb'enal It'i' Chonhab' Chuj
San Mateo Itz'atán, Huehuetenango.

Ukajil Yok'lon Itza'
San José, Petén.

Jajleb'al Yolb'al K'uy Kumam Itzil
San Juan Cehel, Quiché.

Skonob' Ab'xub'al Popul'
Jacaltenango, Huehuetenango.

K'anjil'el Ch'olch'
Teapán, Guatemala, Chimaltenango.

K'iche' Moyab' Ch'olch'
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'il Yol Man'
San Pedro Sacatepequez,
San Marcos.

Uyotchi Much'at'lan Mopan
San Luis, Petén.

Poqem Lok'olob'al
Palín, Escuintla.

Poqem'it' Walaab'
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al It'aj Q'anjob'al
Santa Eulalia, Huehuetenango.

Xmolam'il Aalinob' aal Maay O'eqchi'
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujal Tz'ij
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj
Tactic, Huehuetenango.

Tz'utujil Tlanam'it'al
San Pedro La Laguna, Solalá.

Motaj'ib'he Itz'ij'at' Aj Tz'unun Kaab'
San Miguel Uspantán, Quiché.

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

ACUERDO NÚMERO 32-2023

APROBACIÓN DEL BONO ÚNICO 2023

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad al Decreto 65-90 del Congreso de la República de Guatemala, es una Entidad estatal autónoma, rectora para la promoción y desarrollo de los idiomas mayas en el país, y como tal podrá darse sus propias autoridades, ejercer por medio de ellas la administración de sus intereses y emitir sus reglamentos, resoluciones, acuerdos y demás disposiciones sobre la materia de su competencia.

CONSIDERANDO:

Que, con la finalidad de incentivar y motivar a su personal y funcionarios de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, y a la vez, para mejorar la retribución económica de las autoridades, Presidentes de las Comunidades Lingüísticas y el personal que labora en la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. Y con la finalidad de brindar garantías mínimas al personal que labora en la institución se otorgará un bono Único tomando en cuenta el alza de los precios de la canasta básica.

CONSIDERANDO:

Que mediante Acuerdo No. 31-2023 del Consejo Superior de la ALMG aprobó las modificaciones presupuestarias del Presupuesto de Ingresos y Egresos de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, para el pago de un Bono Único considerando alza de los precios.

CONSIDERANDO:

Que se tuvo a la vista el Dictamen Presupuestario 26-2023, de fecha 21 de noviembre 2023, emitido por la Dirección Financiera donde emite Dictamen favorable, indicando que revisó las economías a nivel presupuestario del grupo 0 Servicios Personales al 15 de noviembre 2023. Así mismo en el expediente se encuentra el Dictamen Técnico Planificación No. 022-2023 de fecha 22 de noviembre 2023 emitido por el Departamento de Planificación de la Dirección de Lingüística y Comunicación, lo cual indica que el dictamen es procedente la modificación presupuestaria para el presente ejercicio fiscal 2023 con la salvedad que el Consejo Superior como máxima autoridad de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala es quien tomará la decisión de aprobar dicha modificación para el pago del bono solicitado.

... O' jun kmon yi naj qa'q'uj taq'un xchilpe'n utzib'tal lin kyilwe'n tikonse'n chiyal qatanum. (Idioma Ch'olch'ik'o)
... O' jun kmon yi naj qa'q'uj taq'un xchilpe'n utzib'tal lin kyilwe'n tikonse'n chiyal qatanum. (Idioma Ch'olch'ik'o)

1/4
0024

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3^o. Calle 00-11 Zona 10. Guatemala, Guatemala  Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala  Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL  2503-7000  www.almg.org.gt  almg@almg.org.gt

Tz'amil Ch'a'teem Ach'i
Rubinot, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu T're Kanab' Akatelo
San Miguel Acatán, Huehuetenango.

Z'man X'rimil T'a'j Yel Awakelutok
Aguacatán, Huehuetenango.

K'olb'it' Yel Ch'ach'it'eko
Aguacatán, Huehuetenango.

Morway' Oj'oner Ch'it'it'
Jacalten, Chiquimula.

Snaakb'onal'it' Ch'onhab' Chuj
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xuk't'an Itza'
San José, Petén.

Jeljab'al Yel'at' K'uy K'unam Itzil
San Juan Cital, Quiché.

Skonhab' Ab'xub'al Popul'
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaq'ch'ikel Ch'olch'i
Tzapán Guatemala, Chimaltenango.

K'it'che' Mayab' Ch'olch'i
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'it' Yel Mam
San Pedro Sacatepequez,
San Marcos.

Uyolochil Much'it'it' Tan Mopan
San Luis, Petén.

Paqom Tok'iq'orb'al
Palm, Escuintla.

Paqomich' Moranb'
Tactic, Alta Verapaz.

Skonab'al T'aj Q'anjab'al
Santa Eulalia, Huehuetenango.

Xmolomil Aallinob'at' May' O'q'ach'i
Cobán, Alta Verapaz.

Komoon Tujbal Tz'ij
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yel'at' Sipakapanzo
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'it' Yel Twitz B'at'aj
Tuculán, Huehuetenango.

It' utujil T'haam'taal
San Pedro La Laguna, Solotó.

Molaj'ib're It'ajb'al Aj T'zunon Kaab'
San Miguel Uspantán, Quiché.

PORTANTO:

El Consejo Superior de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, con fundamento en el artículo 134 de la Constitución Política de la República de Guatemala y en base a lo considerado y en uso de las facultades que expresamente le confiere los artículos 3 y 12 inciso f) e i) del Decreto 65-90 y sus Reformas, Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala.

ACUERDA:

ARTÍCULO 1. APROBACIÓN DE PAGO. Se aprueba el pago del Bono Único al Personal de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala de los Rengiones 011, 021 y 022.

ARTÍCULO 2. ASIGNACIÓN. El pago del Bono Único, se hará efectivo a todos los funcionarios y empleados públicos de los Rengiones descritos en el Artículo No. 1 de este acuerdo, en Igualdad de Condiciones por el monto de un mil quinientos quetzales exactos (Q 1,500.00) para el personal que haya iniciado relación laboral el 01 de enero al 30 de noviembre 2023.

ARTÍCULO 3. CÁLCULO Y FORMA DE PAGO. Para el otorgamiento del Bono Único deberá observarse lo siguiente:

- Se pagará el (100%) cien por ciento a los funcionarios y empleados públicos de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala que iniciaron relación laboral en el mes de enero 2023.
- Los que iniciaron relación laboral a partir del 01 de febrero 2023, se pagará de manera proporcional a la fecha de ingreso y de la misma forma de los meses subsiguientes.
- El Bono Único deberá pagarse a más tardar el 15 de diciembre de 2023.
- El Bono Único no se considerará base para el cálculo de Bonificación Anual (Bono 14, Aguinaldo, Vacaciones e Indemnización).

ARTÍCULO 4. UNIDADES EJECUTORAS. Se faculta a la Presidencia, Dirección Administrativa, Dirección Financiera, Departamento de Presupuesto, Departamento de Recursos Humanos, Departamento de Contabilidad y Departamento de Adquisiciones, todos de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala para que efectúen las operaciones contables, administrativas y financieras que corresponden.

... O' jun k'men yi naj qaq'uj faq'un x'ch'it'ipe'n st'izib'tal nin kyiwse'n tk'konse'n chiyol qalonem. (Idioma Ch'olch'it'ek'o)
... O' jun k'men yi naj qaq'uj faq'un x'ch'it'ipe'n st'izib'tal nin kyiwse'n tk'konse'n chiyol qalonem. (Idioma Ch'olch'it'ek'o)

2/4

007

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3^o. Calle 00-11 Zona 10. Guatemala, Guatemala  Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala  Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL ☎ 2503-7000 🌐 www.almg.org.gt 📧 almg@almg.org.gt

- Shamit Ch'a'leem Ach: Rabinal, Baja Verapaz.
- Shoohil K'uy T're Konob' Akatelo: San Miguel Acatlán, Huehuetenango.
- K'mon Xiximil Te'ij Yol Awakotelo: Aguacatan, Huehuetenango.
- K'olb'il Yol Ch'ach'itelo: Aguacatan, Huehuetenango.
- Mowal' Ojroner Ch'otil: Jocoten, Chiquimula.
- Shakb' anal Si' Chenhab' Chuj: San Mateo Ixilán, Huehuetenango.
- Uk'aji Xok'an Itza: San José, Petén.
- Jajleb'al Yolb'al K'uy Kumam' t'itil: San Juan Cutral, Quiché.
- Shonob' Ab xub'al Popil': Jacaltenango, Huehuetenango.
- Eqq'chil Ch'otchi': Tecpan Guatemala, Chimaltenango.
- K'icho' Mayab' Ch'otchi': Santa Cruz del Quiché, Quiché.
- K'ulb' il Yol Mam: San Pedro Sacatepéquez, San Marcos.
- Uyolochil Mueh'tal Tan Mopan: San Luis, Petén.
- Poqom Lok'q'orb'al: Patul, Escuintla.
- Poqomchi' Malaab': Tactic, Alta Verapaz.
- Shonob'al T'ej Q'anjob'al: Santa Eulalia, Huehuetenango.
- X'mukumil A'alinob'aal Many Q'oqchi': Cobán, Alta Verapaz.
- Kamoon Tujal Tzilj: Sacapulas, Quiché.
- Chalb'al Yolb'al Sipakapense: Sipacapa, San Marcos.
- K'ulb'il Yol Twitz B'a'oj: Tecitlán, Huehuetenango.
- Tz'utujil T'oomit'at: San Pedro La Laguna, Solalá.
- Motolj'at'e J'it'ij'al Aj Tz'unun Kaab': San Miguel Espantán, Quiché.

ARTÍCULO 5. VIGENCIA. El presente Acuerdo surte efectos de manera inmediata.

Dado en la ciudad de Guatemala, el 24 de noviembre de 2023.

COMUNÍQUESE

CONSEJO SUPERIOR DE LA ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA.

[Handwritten signatures and names of council members]

[Signature]
Gaspar Miguel Gaspar Juan
Representante titular
C.L. Chuj

[Signature]
Tina Elena Chayac Itza
Representante titular
C.L. Itza'

[Signature]
Tz'utujil T'oomit'at
Representante titular
C.L. Xil

... O' jun kimon yi naj qaq'uj taq un xchilpe'n stizib'al nin k'ytwse'n ikonsa'n chiyal qatanem. (N'joma Ch'otchi'it'ek'o)

3/4 000

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3°. Calle 00-11 Zona 10, Guatemala, Guatemala  Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala  Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL ☎ 2503-7000 🌐 www.almg.org.gt ✉ almg@almg.org.gt

- Tinamit Ch'a'atem Achi
Rosal, Baja Verapaz.
- Shak'itil K'uy' T'u' Konob' Akateko
San Miguel Acatán, Huehuetenango.
- K'mon X'imb'il Ta'j' Yol Awakateko
Aguacatán, Huehuetenango.
- Kob'il Yol Chalch'it'ek
Aguacatán, Huehuetenango.
- Morwa' Ojener Ch'ol'it'
Jadón, Chiquimula.
- Shak'b'wat' Sit' Chonhab' Chuj
San Mateo Totulán, Huehuetenango.
- Uk'ajil Xok'it'an Itz'at'
San José, Petén.
- Jaj'ub'al Yol'bat' K'uy' Kumam' Itz'
San Juan Cutral, Quiché.
- Shonob' Ab'xub'al Pop'it'
Jajaltenango, Huehuetenango.
- Kaq'ch'ikel Ch'olch'it'
Tecpán Guatemala, Chimaltenango.
- K'it'cha' Mayab' Ch'olch'it'
Santa Cruz del Quiché, Quiché.
- K'ulb'il Yol Mam'
San Pedro Saculepéquez,
San Marcos.
- Dyoloch'i Much'tal Tan Mopan
San Luis, Petén.
- Poqom' Lok'q'ar'bal'
Pala, Escuintla.
- Poqomchi' Ma'gab'
Tactíc, Alta Verapaz.
- Shonob'al Itz'at' Q'anj'bal'
Santa Eulalia, Huehuetenango.
- Ximelam'il Aalimob'al Maay' Q'aqch'i'
Cobán, Alta Verapaz.
- Kamoon Tujat' Itz'
Sacapulas, Quiché.
- Chob'bal Yol'bal' Sipakapenta'
Sipacapa, San Marcos.
- K'ulb'il Yol Twitz' B'at'
Tactilán, Huehuetenango.
- Itz'at'ujil T'adam'it'at'
San Pedro La Laguna, Solotá.
- Motaj'it'we' Itz'at'it'at' Aj' Itz'at'it'an' Koab'
San Miguel Espantán, Quiché.

[Handwritten signatures and notes in various Mayan languages, including Ch'olch'it'ek and Itz'at'it'an']

[Signature: Valentín Antón Aleón]
 Representante Titular
 del Ch'olch'it'ek

... O' jun kinon yi naj qaq'uj taq'un x'och'it'pe'n sh'it'it'at' nin hiywe'n tekonse'n chiyo' q'alanim. (Idioma Ch'olch'it'ek)

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3°. calle 00-11 zona 10 Guatemala, Guatemala

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL * PBX: 2503-7000 * E-MAIL: almg@almg.org.gt



Tinamit Ch'a'leem Achi
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko
San Miguel Acatán,
Huehuetenango.

Kmon Xiximb'il Te'j Yol Awakateko
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chalchiteko
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'orti'
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sii' Chonhab' Chuj
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xok'an Itza'
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil
San Juan Cotzal, Quiché.

Skonob' Ab'xub'al Popti'
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'
Tecpán Guatemala,
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'Il Yol Mam
San Pedro Sacatepéquez,
San Marcos.

Uyotochil Much'ial T'an Mopan
San Luis, Petén.

Poqum Lok'q'orb'al
Paín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al
Santa Eulalia, Huehuetenango

Xmolamil Aatinob'aal Maay
Q'eqchi'
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujal Tz'ij
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense
Sipacapa, San Marcos.

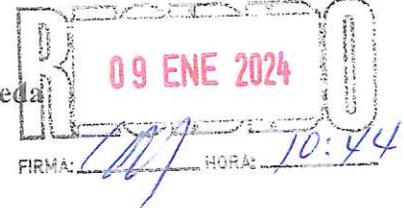
K'ulb'Il Yol Twitz B'a'aj
Teclitán, Huehuetenango.

Tz'utujil Tinaamitaal
San Pedro La Laguna, Sololá.

Molaj'ib'le Jz'ijib'al Aj Tz'unun Kaab'
San Miguel Utatlán, Quiché.

Paxil, ~~----~~ TZ'IK'IN copia
Guatemala, 08 de enero de 2024
Oficio Externo DF No. 003-2024

CENTRO DE GESTIÓN ADMINISTRATIVA
ORGANISMO LEGISLATIVO



Señor
Cándido Fernando Leal Gómez
Presidente Comisión de Finanzas Públicas y Moneda
Congreso de la República
Ciudad de Guatemala

Distinguido Señor Leal:

K'am jun jtziil awiichaq, ri tak'u Ranm Kaaj, Ranm Uleew, tijya' jq'aab' chub' achaahaq nojel q'ij. (Uspanteho) Reciba un cordial saludo, deseando que el Creador y Formador les derramen muchas bendiciones en sus actividades diarias.

La Dirección Financiera de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad a lo establecido en el Artículo 17 Ter. del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República de Guatemala "Ley Orgánica del Presupuesto. remite información correspondiente al mes de diciembre del ejercicio fiscal 2023:

- Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombres y montos, con recursos provenientes de cooperación reembolsable y no reembolsable.
En el mes de diciembre 2023 la entidad no obtuvo cooperación reembolsable y no reembolsable.
- Programación y reprogramación de jornales.
Por la naturaleza de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no aplica el presente numeral.
- Documentos legales por medio de los cuales se otorgan bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares.
En el mes de diciembre de 2023 se otorgó un bono único, aprobado mediante Acuerdo Número 32-2023 del Consejo Superior de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala¹.
- Programación de arrendamientos de edificios.
El listado de contratos de arrendamientos VIGENTE de Comunidades Lingüísticas correspondiente al Ejercicio Fiscal 2023 fue enviado en el

¹ Adjunto copia simple

.....Kqarayij unimarisaxik ri qano'jib'al xuquje' ujub'uxik uwach ri mayab' taq'izij, (Idioma K'iche') ...
Somos la entidad rectora para la promoción y desarrollo de los Idiomas Mayas.

almg

mes de enero del ejercicio fiscal 2023.

- e. Convenios anuales suscritos con el Ministerio de Salud Públicas y Asistencia Social, para la ejecución de asignaciones presupuestarias con organizaciones no gubernamentales, asociaciones legalmente constituidas, organismos regionales o internacionales, así como los convenios derivados de aportes de traslados por las entidades, los correspondientes informes de avances físico que derivan de tales convenios.

En el mes de diciembre de 2023 no se suscribieron convenios con organizaciones no gubernamentales, asociaciones, organismos regionales o internacionales.

- f. Programación y reprogramación de aportes al sector privado y al sector externo, así como los respectivos informes de avances físico y financiero.

En el mes de diciembre de 2023, no se otorgaron aportes al sector privado y tampoco al sector externo.

- g. Informes de Avances físico y financiero de asignaciones presupuestarias financiadas con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable y no reembolsable.

En el mes de diciembre de 2023, la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala no recibió ninguna asignación presupuestaria de cooperación externa.

- h. Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior.

Se presenta anualmente, el mismo fue presentado en el informe del mes de enero del presente año.

- i. Informes de la ejecución de fideicomisos.

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala en el presente ejercicio fiscal no ha constituidos fideicomisos.

Sin otro en particular, nos suscribimos.

Atentamente,


Licda. Aura Imelda Sotz-Gtzoy
Director Financiero

ca./Anexo DF


Vo. Bo. Froilán Odilón Caal Acaljá
Presidente de la ALMG



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3^o. Calle 00-11 Zona 10. Guatemala, Guatemala Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL ☎ 2503-7000 🌐 www.almg.org.gt 📧 almg@almg.org.gt

Tinamit Ch'a'leem Achi
Rabinal, Baja Verapaz.

Snoohil Kuyu T'fe Konob' Akateko
San Miguel Acatán, Huehuetenango.

Kimon Xhimb'itaj Yot Awakatsko
Aguacatán, Huehuetenango.

K'ulb'it Yot Chokchileko
Aguacatán, Huehuetenango.

Maw'a'r Ojner Ch'offi
Jocotán, Chiquimula.

Snoob'banat'it' Chonhab' Chuj
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Wajji Yok't'an Itza'
San José, Petén.

Jellob' al Yot'bal K'uy Kumam It'it
San Juan Cebal, Quiché.

Skonhop' Ab'xub' al Pop'ti
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqch'ik'et Ch'olch'i
Tecapán Guatemala, Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Chokchi
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'it Yot'Mam
San Pedro Sacatepéquez,
San Marcos.

Uyotchi Much'it'an Mopan
San Luis, Peten.

Poqom Lek'q'ol'it'
Petén, Escuintla.

Poqomchi' Mutuab'
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'at'it'aj Q'anjob'at'
Santa Eulalia, Huehuetenango.

Xmojamit' Ant'itob' at' Maoy O'eqchi'
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujut' Tz'ij
Sacapulas, Quiché.

Chol'bal Yot'bal Sipakopense
Sacapulas, San Marcos.

K'ulb'it Yot' Twit' B' a'aj
Tectitán, Huehuetenango.

Iz'ut'uj'it' Itz'amit'at'
San Pedro La Laguna, Solot'.
Motoj Tuho' Aj'it'it'at' Aj' Tz'uun' Kuab'
San Miguel Uspantán, Quiché.

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA ACUERDO NÚMERO 32-2023

APROBACIÓN DEL BONO ÚNICO 2023

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad al Decreto 65-90 del Congreso de la República de Guatemala, es una Entidad estatal autónoma, rectora para la promoción y desarrollo de los idiomas mayas en el país, y como tal podrá darse sus propias autoridades, ejercer por medio de ellas la administración de sus intereses y emitir sus reglamentos, resoluciones, acuerdos y demás disposiciones sobre la materia de su competencia.

CONSIDERANDO:

Que, con la finalidad de incentivar y motivar a su personal y funcionarios de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, y a la vez, para mejorar la retribución económica de las autoridades, Presidentes de las Comunidades Lingüísticas y el personal que labora en la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. Y con la finalidad de brindar garantías mínimas al personal que labora en la institución se otorgará un bono Único tomando en cuenta el alza de los precios de la canasta básica.

CONSIDERANDO:

Que mediante Acuerdo No. 31-2023 del Consejo Superior de la ALMG aprobó las modificaciones presupuestarias del Presupuesto de Ingresos y Egresos de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, para el pago de un Bono Único considerando alza de los precios.

CONSIDERANDO:

Que se tuvo a la vista el Dictamen Presupuestario 26-2023, de fecha 21 de noviembre 2023, emitido por la Dirección Financiera donde emite Dictamen favorable, indicando que revisó las economías a nivel presupuestario del grupo 0 Servicios Personales al 15 de noviembre 2023. Así mismo en el expediente se encuentra el Dictamen Técnico Planificación No. 022-2023 de fecha 22 de noviembre 2023 emitido por el Departamento de Planificación de la Dirección de Lingüística y Comunicación, lo cual indica que el dictamen es procedente la modificación presupuestaria para el presente ejercicio fiscal 2023 con la salvedad que el Consejo Superior como máxima autoridad de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala es quien tomará la decisión de aprobar dicha modificación para el pago del bono solicitado.

... O' jun kimon yi naj qu'q'aj taq an xhuchilpe'n stib'it'al nink'yiwse'n tkonse'n ch'uyet q'alanem. (Idioma Guatch'ik'et)

Handwritten signature/initials

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3^o. Calle 00-11 Zona 10. Guatemala, Guatemala Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL 2503-7000 www.almg.org.gt almg@almg.org.gt

- Tinamit Ch'a'beem Ach' Rabinal, Baja Verapaz.
- Sa'axil K'uy T'fo' K'axil' Akotela San Miguel Acatán, Huehuetenango.
- K'men Xhimb'itaj' Yol Awakulko Apatzún, Huehuetenango.
- K'olb'il Yol Ch'olchitko Apatzún, Huehuetenango.
- Mawar Q'oneer Ch'iril Jacolán, Chiquimula.
- S'nikb'anal Zif' Ch'axhab' Chuj San Mateo Ixcán, Huehuetenango.
- Ukajil Xol'N'an Itza San José, Petén.
- J'ajob'al Yolb'al K'uy Kumam'xil San Juan Cotzaj, Quiché.
- S'konhob' Ab' xub'al Popil' Jacaltenango, Huehuetenango.
- Kaqchikel Ch'olch' Tepicán Guatemala, Chimaltenango.
- K'ik'ha' Mayab' Ch'olch' Santa Cruz del Quiché, Quiché.
- K'ulb'il Yol Mam San Pedro Sacatepéquez, San Marcos.
- Uy'otuch'il Much'itaj' an Mopan San Luis, Petén.
- Puqum Lek'q'ab'al Palen, Escuintla.
- Puqumchi' Molaab' Tactic, Alta Verapaz.
- S'lonob'al T'fej' Q'anjob'al Santa Eulalia, Huehuetenango.
- Xmolam'il Aalimob'at Maay Q'aqchi' Cobán, Alta Verapaz.
- Kamoon Tujat' T'lij Sacapulas, Quiché.
- Cholb'al Yolb'al Sipakupense Sipacapa, San Marcos.
- K'ulb'il Yol Twitz B'a'oj Tecohán, Huehuetenango.
- Tz'uluji Tinaamit'at San Pedro La Laguna, Solalá.
- Molaj'it'e' Itz'ib'al Aj' Tz'unun Koab' San Miguel Uspantán, Quiché.

ARTÍCULO 5. VIGENCIA. El presente Acuerdo surte efectos de manera inmediata.

Dado en la ciudad de Guatemala, el 24 de noviembre de 2023.

COMUNÍQUESE

CONSEJO SUPERIOR DE LA ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA.

[Handwritten signatures and text in Spanish and Mayan]

[Signature]
Gasper Miguel Gaspar Juan
Representante titular
C.U. Chuj

[Signature]
Tinaamit'at
Representante titular
C.U. Itza'

[Signature]
Tinaamit'at
Representante titular
C.U. Itza'

[Signature]
K'ulb'il Yol Twitz B'a'oj
Representante titular
C.U. Itza'

... O' jun k'men yi naj qaq'uj' taq un xchitpe'n st'ib'it'at nin ky'wse'n t'x'ansa'n ch'iyol q'alanim. (Idioma Ch'olch'ik'ob')

3/4
0002

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

📍 3ª. Calle 00-11 Zona 10. Guatemala, Guatemala 📞 Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala 📺 Canal 5 Tv Maya



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
SEDE CENTRAL ☎ 2503-7000 🌐 www.almg.org.gt ✉ almg@almg.org.gt

- Timimil Ch'a'atem Achi
Rabinal, Baja Verapaz.
- Ucachi Kuyu T'ie Konob' Akofoto
San Miguel Acahá, Huehuetenango.
- K'mon X'amb'il Taj' Yul Awakutako
Aguacatán, Huehuetenango.
- Kolu'il Yol Ch'ach'ileko
Aguacatán, Huehuetenango.
- Mawax Ojonek Ch'obil'
Jocotán, Chiquimula.
- Smakb'anal Siv' Chonob' Chuj
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.
- U'kaji Xol'an Iba'
San José, Petén.
- Jajlel'al Yelb'al K'uy Kumam Ixil
San Juan Cotal, Quiché.
- Skonob' Ab xub'al Popil'
Jocotenango, Huehuetenango.
- Kaqch'il et Ch'olch'
Teapán Guatemala, Chimaltenango.
- K'ich'a' Mayab' Ch'olch'
Santa Cruz del Quiché, Quiché.
- K'ulb'il Yol Mam'
San Pedro Sacatepequez,
San Marcos.
- Uyatoch'i Much'ol' T'an Mopan
San Luis, Petén.
- Poqom Tok'q'ob'al
Pala, Escuintla.
- Poqomchi' Mo'usob'
Tachá, Alta Verapaz.
- Skonob' al If'aj Q'anjab'al
Santa Eulalia, Huehuetenango.
- Xinolamil Aal'ne'b'ool Maay Q'eqchi'
Cobán, Alta Verapaz.
- Kamaon Tujol' Taj'
Sacapulas, Quiché.
- Chelb'al Yelb'al Sipakapense
Sipacapa, San Marcos.
- K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj
Teschán, Huehuetenango.
- Tz'utuj, I Dhoamil'ual
San Pedro La Laguna, Solalá.
- Molaj'ib'ra Jb'ijub'al Aj Tz'unun Kaab'
San Miguel Uspantán, Quiché.

[Handwritten signatures and notes in various Mayan languages, including Ch'olch'ik, K'iche', and Mam'. Some text is circled or underlined.]

Aráden Lap-3 cauz
Representante Titular
Ch'olch'ik

Representante Titular
Ch'olch'ik

Representante Titular
Ch'olch'ik

Valentín Antón Alción
Representante Titular
Ch'olch'ik

... O' jun k'mon yi naj qaq'uj taq'un xch'elipe'n shib'ol nin ky'wse'n k'atons'e'n ch'iyol q'atunom. (Idioma Ch'olch'ik)

4/4 CROZ